

U N N E B E U T P E D E N N O U

d a

C'H O R T O Z G W E L L

(Hervez Yezh Treger)

Pajenn 1 : Hon Tad
Me ho salud, Mari

Pajenn 2 : Ar Gre do

" 3 : Ar Gonfiteor

" 4 : Gourc'h emennoù

" 6 : De Profundis

" 7 : An Aktoù

" 8 : Anjelus, Pater, Ave

"Neb a bed a ra e silvidigezh!"

H O N T A D

Hon Tad pehini'zo en Nêñv,- hoc'h ano bezet santifiet,- ho rouantelez deuet dimp , - ho polontez bezet graet war an douar evel en Nêñv.

Reit dimp hirie hon bara pemdeziek,-pardonet dimp hon ofañsoù, evel ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset,- na bermetet ket e kouezhfemp en tentasion,- met hon dilivret a bep droug. Evel-se Bezet graet.

M E H O S A L U D, M A R I

Me ho salud,Mari, leun a c'hras,- an Aotrou Doue 'zo ganeoc'h,- benniget oc'h dreist an holl gwragez, ha benniget ar frouezh eus ho korf, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, -
pedet evidomp,pec'herien, bremañ hag en eur
eus hon maro. Evel-se bezet graet.

'Jezuz a lavar dimp pediñ ha pediñ hep
skuizhañ kammed .Fedomp eta alies ha pedomp
gant feiz, karantež ha fizian̄s.

A R G R E D O

Me a gred en Doue, an Tad Hollc'halloudek,
 Krouer an Neñv hag an Douar, hag en Jezuz-Krist
 e Vab unik, hon Aotrou, a zo bet koñsevet dre
 c'hras ar Spered-Santel, ganet gant ar Werc'hez
 Vari,-en deus anduret dindan Poñs-Pilat, a zo
 bet krusifiet, maro hag interet, a zo **bet diskennet**
 d'an ifernioù;- a zo resusitet an trede
 deiz eus a varv da vev; - a zo pignet en
 Neñvoù hag azezet en tu-dehou da Zoue an Tad
 Hollc'halloudek; ac'hane e teuio da varn ar re
 vev hag ar re varv.

Ne'gred er Spered Santel, en Iliz
 santel, katolik, abostolik ha romen, komunion ar
 Sent, Remision ar pec'hejou, Rezureksion ar
 C'horfoù, ar vuhez eternel.

Evel-se bezet graet.

" It ha prezegit an Aviel da bep krouadur.
 An hini a gredo hag a vo badezet a vo salvet;
 an hini na gredo ket a vo kondaonet."

(Aviel Sant-Mark, XVI, 15-16)

" Dre m: 'ac'h eus gwelet, Tomaz, ac'h eus kre-
 det. Evurus ar re n'o deus ket gwelet hag o deus
 kredet" (Yann, XX, 29)

Me a govez ouzh Doue Hollc'halloudek, ouzh ar Werc'hez glorius Vari bepred Gwerc'hez, ouzh an Aotrouù Sant Mikael Arc'hael, ouzh an Aotrouù Sant Yann-Vadezour, ouzh an Ebestel Sant Per ha Sant Paol, ouzh an holl Sent ha Sentezed, (hag ouzhoc'h , ma Zad kovezour) abalamour eus pec'het-bras dre soñj, dre gomz, dre ober ha dre omision.

Dre va faot, dre ma faot, dre ma brasañ faot. Rak-se e pedan ar Werc'hez glorius Vari bepred Gwerc'hez, an Aotrouù Sant Mikael Arc'hael, an Aotrouù Sant Yann-Vadezour, an Ebestel Sant Per ha Sant Paol, an holl Sent ha Sentezed (ha c'hwi, ma Zad kovezour) da bediñ Doue evidon. Evel-se bezet graet.

" Pa vezit en ho sav o pediñ, pardonit, mar hoc'h eus un dra bennak a-enep unan bennak, abalamour d'ho Tad a zo en Neñv da bardoniñ deoc'h ives ho pec'he doù " (Sant Mark, XI, 25)

" Pêrneuze a dostaas outañ :" Aotrouù, emezañ, ma pec'h va breur a-enep din, pet gwech e pardonin dezhañ ? Betek seizh gwech ?" Jezuz a lavaras dezhañ " Ne lavaran ket dit betek seizh gwech, met betek dek ha tri-ugent gwech seizh gwech" (Mazhev, XVIII, 21-22)

1. Un Doue hepken 'adori
Ha dreist pep tra holl a gari.
2. Doue en ven na doui ket
Na netra holl dimeus ar bed.
3. Tr sulioù santel a viri,
Evit Doue ma serviji.
4. Da dad, da vamm a enori
Evit pell amzer ma vevi.
5. Murtrer na vi e nep feson
Nag a efed nag a galon.
6. Diwall ouzh al lubrisité
Hag a gorf hag a volonté(z).
7. Domaj ebet da zen na ri,
Ha mar teus graet, hast repariñ.
8. Gevier na nep fa:s-testeni
Mir birvikèn na lavari.
9. Na c'hoanta d're luksur pec'hiñ,
Nag en soñj vil n'en em bliji.
10. Madoù re all na zezir ket
D'o c'hemeret hep lealded.

" Mar fell dit mont-tre er vuhez, mir ar gourc'hemennou..." Mar fell dit bezañ peurvrat, kerzh, gwerzh ar pezh ac'h eus, ro se d'ar beorion, hag az po un teñzor en neñvou; goude-se, deus d'am heul" (Mazhev, XIX)

5

G O U R C'H E M E N N O U

A N I L I Z

1. Klev devotamant, penn-da-benn,
Bep sul,bep gouel an oferenn.
2. Santifieñ'ri ar gouelioù
War o hed evel ar sulioù.
3. Kovez da bec'he joù hep mezh,
Da vihanañ bep bloa(z) ur wech.
4. Korf da Salver a resevi
En amzer Bask,hep diferiñ.
5. Yun a ri an daouzek dei(z)ioù,
Ar c'hoaraiz hag ar vijeloù.
6. Da wener kig na zebri ket,
Na d'an dei-(z)ioù all difennet.

(Setu lezenn ar gristenien
Gras dimp d'o mirout da vi'en,
Neb o miro war an douar
Er baradoz en devoa gloar.)

DE PROFUNDIS
(Pedenn evit an Anaon)

De profundis clamavi ad te, Domine -° Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tue intendentes -° in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Domine -° Domine quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est -° Et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus -°
speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem -° Speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia -° Et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus ejus.

Requiem aeternam dona eis, Domine
Et lux perpetua luceat eis.
Requiescant in pace. Amen.

OREMUS.

Fidelium Deus omnia Conditor et Redemptor,
animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. AMEN

Akt a Feiz

Me'gred ferm, o ma Doue,
 An holl artikloȗ eus ar fe(iz)
 Rak c'hwi hoc'h eus o revelet
 Hag a zo gwirion, pa gomzet,
 Hag an Iliz a bropoz din
 An artikloȗ-se da grediñ.

Akt a Esperȃns.

Ma Doue, ma holl esparȃns,
 Ennec'h emañ ma holl fiȃns.
 M'esper digant ho madelezh
 Gras d'ober ma silvidigezh
 Dre sikour Jezuz, ma jotroȗ
 Mar miran ho kourc'hemennoȗ.

Akt a Garantez.

Doue leun a berfeksion,
 Me ho kar a greiz ma c'halon,
 Abalamour ma veritet
 Dreist pep tra holl bezañ karet;
 Ma nesañ a garan iveaȗ
 Abalamour deoc'h, ma Doue.

Akt a Gontrision.

Ma Doue, me'zo glac'haret,
 D'ho pezañ kement ofañset
 Abalamour d'ho madelezh
 D'ho majeste, d'ho santelezh
 Me a bromet en em viret
 Gant gras Doue, ouzh pep pec'hed
 Hag ispisiañ ouzh ar re
 Ma'z on ar muiañ kustum dê.

A N A N G E L U S

- 1) Angelus Domini nuntiavit Mariae:- Et conceperat de Spiritu Sancto. AVE MARIA.
- 2) Ecce Ancilla Domini: Fiat mihi secundum verbum tuum . AVE MARIA.
- 3) Et Verbum caro factum est: Et habitavit in nobis: Ave MARIA.

Ora pro nobis, Sancta Dei Genitrix,
- Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

OREMUS.

Gratiam tuam,quaesumus,Domine,mentibus nostris infunde,ut qui Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus et Crucem ad resurrectionis gloriam perducamur.Per eudem Christum Dominum nostrum. AMEN

Ave Maria,gratia plena,Dominus tecum,benedicta tu,in mulieribus et benedictus fructus ventris tui,Jesus. S~~A~~CTA MARIA,mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,nunc et in hora mortis nostrae.AMEN

Pater noster,qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum:fiat voluntas tua sicut e in caelo et in terra.
PATER NOSTRUM quotidianum da nobis hodie,et dimitte nobis debita nostra,sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.Et ne nos inducas in temptationem,sed libera nos a malo. AMEN